

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Band: - (1976)
Heft: 26

Artikel: Fashion highlights from Milan and Rome
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796658>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

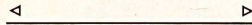
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 31.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Two evening blouses with
guipure lace • Zwei Abend-
blusen mit Guipure-Spitzen •
Deux blouses du soir avec
guipure.

(Mila Schön, Mailand)



Fashion highlights from Milan

Even when fashion did not particularly emphasize embroidery, couture and ready-to-wear houses always made lavish use of the beautiful products of this textile branch for adding decorative touches to their collections. Soft, filigree lace, reminiscent of the needlework of earlier centuries, is still a favourite for trimmings. In Italy where it is just not possible to imagine women's luxury lingerie without embroideries, the popularity of this speciality also extends to blouses, where guipure lace and guipure braid from Forster Willi + Co. Ltd. are used to give the personal touch to couture blouses.

● Selbst in Zeiten, da die Mode der Stickerei nicht besonders förderlich war, haben Couture und Prêt-à-Porter die kunstvollen Erzeugnisse dieser textilen Sparte doch immer wieder als dekorative Elemente in ihre Kollektionen übernommen. Die filigranzarten Spitzen, welche an die Nadelarbeit früherer Jahrhunderte erinnern, vermögen ihren Platz als Besatzartikel unbeirrt zu behaupten. Gerade in Italien, wo luxuriöse Damenwäsche ohne Stickerei undenkbar ist, dehnt man die Vorliebe für diese besondere Spezialität textiler Dekoration auch auf den Blusenbereich aus. Hier werden mit Guipuregalons von Forster Willi + Co. AG Coutureblusen die persönliche Note verliehen.

● Même à des époques où la mode n'était pas spécialement favorable à la broderie, la couture et le prêt-à-porter ont toujours admis dans leurs collections les produits raffinés de cette branche textile à titre d'éléments décoratifs. Les broderies, d'une finesse de filigrane, qui rappellent les travaux à l'aiguille des époques révolues, conservent toujours leur place comme garnitures. En Italie même, où l'on ne conçoit pas que la lingerie de luxe puisse se passer de broderie, on étend la faveur dont jouit cette spécialité au domaine des blouses. L'on voit ici comment des galons de guipure de Forster Willi + Cie SA donnent une note personnelle à des blouses couture.

FORSTER WILLI + CO. AG, ST. GALLEN

Dress and stole: jersey coordinate in grey mixture with angora, combined with jacquard jersey in grey/red • Kleid und Stola: Graumelierte Angora-Mischung aus Jersey kombiniert mit Jacquard-Jersey, Grau und Rot • Robe et étole: jersey gris mélangé, avec angora, combiné avec un jersey jacquard en gris et rouge.

(Mariella Ami, Rom)

A jersey novelty with raised stripe effect, black and brown • Eine Jersey-Nouveauté mit reliefbetonter Streifenwirkung, schwarz-braun • Une nouveauté en jersey avec rayures en relief, noir et brun.

(Mariella Ami, Rom)

and Rome

The jersey department at Gugelmann + Co. Ltd. has always made a point of giving an original look and new surface interest to its knitted articles. Whether it is a question of articles made of noble natural fibres or the commercial ranges destined for ready-to-wear manufacturers, the soft, supple, light and ethereal fabrics with their comfortable and pleasant wearing qualities are meeting with great success with Italian couture houses. Recently, the makers of higher quality ready-to-wear clothing have also been using these highly fashionable jersey novelties.



● Maschenware mit einer ungewöhnlichen Optik und neuartigen Oberflächenbildern zu entwickeln, ist von Anfang an das Bestreben der Jersey-Abteilung der Gugelmann + Cie AG gewesen. Ob es sich um die luxuriöse Ware aus edlem Naturmaterial handelt oder ob es das kommerzielle Sortiment für die Konfektion betrifft, die geschmeidig weichen, luftig leichten Stoffe mit ihren bequemen und angenehmen Trageigenschaften haben einen bemerkenswerten Widerhall auch bei italienischen Couturehäusern gefunden. Neuerdings bedient sich auch der höhere Genre des Prêt-à-Porter dieser Jersey-Nouveautés mit ihrer modisch verbindlichen Aussage.

● Dès ses débuts, le département jersey de Gugelmann + Cie SA s'est imposé comme tâche de créer des articles de mailles présentant un aspect insolite et une surface de caractère nouveau. Qu'il s'agisse des qualités de luxe en fibres naturelles de haute classe ou de l'assortiment commercial pour le prêt-à-porter, les articles souples et doux, légers et aérés, avec leurs agréables et commodes caractéristiques au porter ont rencontré un accueil remarquable, aussi dans les maisons italiennes de couture. Naturellement, le prêt-à-porter de luxe utilise lui aussi volontiers ces nouveautés de jersey de physiologie résolument mode.